

EDUCACIÓN ARTÍSTICA Y PATRIMONIO

M^a VICTORIA BATISTA PÉREZ

*Profesora Titular de Metodología y Didáctica de las Artes
Universidad de La Laguna. Islas Canarias. España*

RESUMEN

El trabajo que presentamos pretende argumentar nuestra línea de actuación en el ámbito del Patrimonio, en cuanto a “**La utilización didáctica y la puesta en valor del Patrimonio**”.

La Educación Artística se manifiesta en el ámbito no formal a través de la Gestión Cultural del Patrimonio Artístico. Pero no sólo aquí se justifica. Hemos de considerar la constante presencia del Patrimonio Natural y Cultural en el universo de lo visual. Que los medios para su puesta en valor, como las exposiciones y otros recursos materiales, deben propiciar la comunicación visual didáctica. Y que las actividades que pretenden servir de ayuda a su interpretación deben de utilizar la herramienta de la Educación Artística.

Se pretende con este trabajo aportar algunas reflexiones sobre la Gestión Cultural del Patrimonio desde una educación por el arte, en tanto que:

- Propone un proceso de actuación metodológico y didáctico.
- Tiene la capacidad de intervenir con propuestas didácticas y estéticas.
- Aporta enfoques globalizadores e interdisciplinares.

PALABRAS CLAVE: Patrimonio, Educación Artística.

ABSTRACT: The Art Education in the Cultural Management of the Heritage

The work that we present tries to argue our line of performance in the scope of the Cultural Heritage, as far as "The didactic use and the putting in value of the Patrimony".

The Art Education is manifested in the non formal scope through the Cultural Management of the Art Heritage. But it is justified not only here. We have to consider the constant presence of the Natural and Cultural Heritage in the universe of visual culture. The means for its putting in value, like the material exhibitions and other resources, they must cause the didactic visual contact. And the activities that they try to serve as a help to his interpretation must use the tool of the Art Education.

It is tried with this work to contribute with some reflections on the Cultural Management of the Heritage from an education through art, whereas:

- It proposes a process of a methodologic and didactic performance.
- It has the capacity to take part with didactic and aesthetic proposals.
- It contributes with global and interdiscipline approaches.

KEYS WORDS: Patrimony, Art Education.

INTRODUCCIÓN

No es ninguna novedad que desde el ámbito escolar se presta cada vez más atención a lo que es el entorno, medio natural y cultural como recurso educativo. Asistimos también a un crecimiento de las actividades de ocio y tiempo libre que están relacionadas con visitas a museos y exposiciones, monumentos, entorno natural,... ¿A quién compete el desarrollo de medios y estrategias para la puesta en valor de este patrimonio?

Está claro que la gestión cultural del Patrimonio es un ámbito que no pertenece a un grupo de profesionales determinados. Es un campo emergente en el que se puede hacer mucho en cuanto a la valorización del Patrimonio, coordinándose desde distintos ámbitos. Por nuestra parte, defendemos que la Educación Artística puede aportar enfoques metodológicos muy válidos, entre ellos, el enfoque interdisciplinar y globalizador necesario, ofrece las herramientas de comprensión del mundo visual y la sensibilización estética.

La Educación Artística se manifiesta en el ámbito no formal a través de la gestión cultural y educativa del Patrimonio Artístico. Pero aún más, la naturaleza objetual de gran parte del Patrimonio implica su constante presencia en el universo de lo visual, también los medios para la interpretación del Patrimonio como las exposiciones y otros recursos materiales deben estar vinculados con la comunicación visual didáctica, asimismo, se debe utilizar la herramienta de la educación artística como mediadora e integradora en este proceso.

Por todo ello, creemos que este campo permite diversas actuaciones para los licenciados en BBAA y así se ha tenido en cuenta dentro de los estudios de Educación Artística en su titulación. Entendemos que la Educación Artística en la Licenciatura en BBAA debe incluir la formación necesaria para entender los medios y recursos que puede aportar la comunicación visual en su función didáctica. Lo que implica las innumerables aportaciones a la comprensión de la cultura visual y especialmente relevante es su capacidad para la valorización del Patrimonio.

En el Curso 1986-87 ya desarrollamos con nuestro Catedrático D. Francisco Aznar, en la asignatura optativa de Didáctica de las Artes Plásticas de la Licenciatura en Bellas Artes (Plan 82), proyectos de prácticas en el Museo de Bellas Artes de S/C de

Tenerife. El “boom” de la didáctica museal y la gestión cultural se introducía lentamente en Canarias, desde principios de los ochenta nuestro Catedrático fue protagonista en este proceso.



Actividades en el Museo de Historia de Tenerife durante el Proyecto de Prácticas de la Asignatura de Gestión Y Uso Didáctico del Patrimonio y los Bienes Culturales

Poco a poco fue cobrando forma este tema en nuestra investigación y docencia. Proyectos y convenios de investigación, la organización de diversos cursos, la impartición de seminarios de Doctorado bajo esta temática en el Programa de Bellas Artes: El dibujo como instrumento de conocimiento y de investigación. Cursos 87-89. El dibujo científico y de ilustración. En los cursos 89-90, 92-93 y 94-95. Desarrollo de un modelo de figuración gráfica. Impartido en el Bienio 89-91 y curso 91-92. Patrimonio y Gestión cultural. En el bienio 92-94. Educación Artística y Gestión Cultural. Bienio 92-94. Actualización en Museografía. Bienio 92-94. Técnicas y recursos en la instrumentalización de muestras y exposiciones. En el curso 94-95. Educación Artística y multiculturalismo. Curso 94-95. Arte y conocimiento. Curso 96-97. Arte y conocimiento. Curso 96-97. Gestión educativa y cultural del Patrimonio. Curso 97-98.

A partir del Plan de estudios del 94, el Dr. Francisco Aznar propone estos contenidos en asignaturas optativas como “Museografía”, “Educación Artística y Gestión Cultural” e “Ilustración Didáctica y Científica”.

Posteriormente, en el bienio 1999-2001 se inició un Programa de Doctorado titulado: “Educación Artística y Gestión Cultural”, donde varios alumnos finalizan su Periodo de Investigación Tutelado. Con la conformación del Plan de 2001, actualmente en vigor, el Licenciado en Bellas Artes ya puede realizar un Itinerario Curricular en “Educación Artística y Gestión Cultural”, con las asignaturas: “Fundamentos de la Educación Artística y

la Gestión Cultural” (obligatoria, 6 créditos), “Teoría y metodología de la Educación Artística” (optativa, 6 créditos), “Uso y gestión didáctica del Patrimonio y los Bienes Culturales” (optativa, 6 créditos), “Figuración gráfica y conocimiento: la ilustración didáctica y científica” (optativa, 6 créditos), “Museografía” (optativa, 6 créditos) y “Proyectos II” del Itinerario de “Educación Artística y Gestión Cultural” (troncal, 18 créditos).



Ilustración didáctica de M^a Victoria Batista Pérez. Museo de Prehistoria de Tenerife

Paralelamente, hemos organizado y participado en diversos cursos en este ámbito, hemos presentado tesis doctorales, publicaciones, ponencias, comunicaciones y pósteres en congresos, lo cual acredita nuestra línea de investigación en relación a la Gestión Cultural del Patrimonio.

El trabajo que presentamos pretende argumentar nuestra línea de actuación en el ámbito del Patrimonio, en cuanto a “**la utilización didáctica y la puesta en valor del Patrimonio**” (Aznar, 1990). Para ello hemos articulado el siguiente trabajo en un doble esquema, teniendo en cuenta las particularidades del **patrimonio artístico** y, de otro, **al patrimonio en general**. Si bien, en la realidad de nuestros planteamientos, la gestión cultural del Patrimonio no se entiende fragmentada, sino global, sin barreras disciplinares.

LA GESTIÓN CULTURAL DEL PATRIMONIO ARTÍSTICO. HACIA LA DESACRALIZACIÓN DEL ARTE

Ámbitos y situación de la educación artística

Las enseñanzas artísticas tradicionales tenían

como propósito la formación de artistas profesionales. Por otro lado, estaban aquellos privilegiados cuya condición social les permitía, de modo informal, adquirir ciertos conocimientos de apreciación de las obras del arte. Hoy, sin embargo, se entiende la educación artística esencial para todos los individuos.

Podemos definir la Educación Artística como una disciplina en la que se estructuran multiplicidad de aspectos que afectan tanto a la obra de arte, como a la práctica artística y a la comprensión y apreciación del hecho artístico. Parafraseando a Ricardo Marín (1987) “La formación artística tiene dos aspectos o tipos de actividades: la apreciación de objetos artísticos y la producción artística, aprender a hacer imágenes y aprender a valorarlas”.

Si bien quedan aún muchos aspectos dudosos y ambiguos a nivel teórico, el problema radica, sobre todo, en la práctica; donde la incoherencia en los planteamientos, cuando los hay, y la deficiente formación del profesorado es la tónica predominante. La educación artística que se imparte a todos los niveles, sin excluir el universitario, suele pecar de deficientes bases conceptuales y didácticas. Parece que aún arrastramos el lastre de improvisar en Arte, y por ende, también, en la Enseñanza Artística.

En cuanto a lo que es hoy en día “el arte en la cultura del ocio y tiempo libre”, y particularmente el caso de los museos y exposiciones de arte, el problema radica en que la aparente accesibilidad del arte no lo es tanto. La tan pretendida difusión cultural a través de multitudinarias exposiciones es, cuanto menos, una moda propagada por intereses políticos y económicos, donde el visitante es sólo un número en la estadística. Mientras no se fomenten los mecanismos para que la gente se interese, comprenda y disfrute del arte, no dejará de ser decepcionante y confuso para aquellos que sin una experiencia y conocimientos previos se “atreven” con ciertas manifestaciones artísticas.

Para el público en general las únicas ayudas que para la comprensión del Arte ofrecen los museos (y no todos), son las tradicionales visitas guiadas y los catálogos, a las que la gran mayoría de visitantes no tiene acceso. Sin embargo, el museo y la exposición de arte posee grandes posibilidades educativas, ya demostradas en diversos, pero aún puntuales ejemplos.

“Silencio pedagógico” en los museos y exposiciones de arte

En anteriores trabajos hemos puesto de relieve

la necesidad de desacralizar el arte, tanto en el ámbito de las Facultades de Bellas Artes, como en las exposiciones y museos de Arte (Aznar, Batista y González de Lena, 1997). También hemos revisado los métodos y recursos en la actuación pedagógica en los museos de arte (Aznar y Batista, 2000). Cabe hacer mención aquí a la problemática del "Silencio pedagógico en los museos de arte". Así define Eliot Eisner (1990) una situación bastante generalizada. Al parecer, los museos de arte no han desarrollado todo su potencial educativo.

¿Por qué?

...Será la pervivencia de un concepto elitista del arte al suponerse que "el arte habla por sí mismo",...por no hablar de la desorientación que en temas de arte tienen los "no iniciados",...a lo que se le añadiría la descontextualización que las obras sufren en los museos y la consiguiente sacralización de éstas al exponerse dentro del Museo-Templo.

Si la idea de arte y de patrimonio parte de dinámicas jerarquizadoras e impositivas, difícilmente podremos romper el silencio pedagógico de los museos, pues cualquier propuesta bajo estas ideas adolecerá de la mutilación de una de sus herramientas más importantes, cual es el tener en consideración el aprendizaje significativo del público. De este modo, se salvaría la distancia existente entre la obra expuesta y el mundo del espectador.



Actividades en la sala de la Recova durante el desarrollo de un Proyecto de Prácticas. Asignatura de Fundamentos Psicológicos y Sociológicos de la Formación Artística (curso 1996-97)

Observando que, por lo general, los museos y exposiciones de arte distan mucho de vincularse con la sociedad que les rodea, entendemos necesario dar cauce a iniciativas renovadoras. Por ello, ha sido nuestro objetivo el desarrollar una serie de acciones que

puieran imprimir un impulso a la divulgación y desacralización del arte en el contexto de Canarias, a través de la "Educación Artística y la Gestión Cultural".

LA GESTIÓN CULTURAL DEL PATRIMONIO. HACIA LA DEFINICIÓN DE UN MARCO DE ACTUACIÓN

Los testimonios materiales del ser humano y su entorno tienen valor en tanto en cuanto se verifique su función comunicativa y educativa. Para ello se debe contar con los medios materiales y humanos necesarios para desarrollar una acción educativa y de difusión cultural adecuada a los diversos niveles de conocimiento e intereses de la sociedad. Para ello hemos de tener en cuenta las etapas que este proceso educativo requiere, en razón a la planificación secuencial de una visita (Lavado, P., 1988), esto es: Etapa motivadora, etapa informativa, etapa activa y etapa evaluadora.

Cada vez se hace más patente la necesidad de que las Bellas Artes, y la "Educación Artística y la Gestión Cultural" en particular, ayuden en la interpretación del patrimonio, mediante su participación en este proceso, a través de:

Las exposiciones

La exposición es un complejo lenguaje que se caracteriza porque en ella confluyen multiplicidad de medios de comunicación, que interactúan en un contexto espacio-temporal. Así, las estrategias museográficas se ven en la necesidad de fundamentarse en aquellas dinámicas de aprendizaje que manejan el elemento espacial y gráfico preferentemente. No en vano, el lenguaje expositivo es fundamentalmente visual. No podemos olvidar que hoy en día, las exposiciones van dirigidas a individuos que pertenecen a una sociedad donde la imagen resulta omnipresente en la percepción de lo cotidiano y especialmente en los medios de comunicación de masas, con los que las exposiciones han de competir en la oferta cultural y de ocio.



Presentación de Proyecto de exposición en la Asignatura de Museografía

Los recursos materiales

Los materiales ofrecen al visitante la posibilidad de un apoyo informativo a las exposiciones o para el desarrollo de diversas actividades. Los materiales informativos y didácticos que se pueden diseñar como mediadores en la interpretación del patrimonio son múltiples, y esto se puede apreciar tanto en la oferta existente, como en todas las posibilidades que desde nuestra actuación podamos desarrollar.



Desarrollo de Proyecto de Prácticas de la Asignatura de Gestión y Uso didáctico del Patrimonio en el Museo de la Naturaleza y el Hombre de Tenerife (curso 2003-2004)

Las actividades

No cabe duda que la puesta en valor del patrimonio no es posible sin la actuación de un personal capaz de llevar a cabo su dinamización. De nada vale la creación de museos, exposiciones o toda suerte de material informativo o didáctico, sin la ayuda de un personal cualificado, que desarrolle una adecuada planificación de las visitas y con un programa de actividades: guías, talleres, juegos, dramatizaciones, demostraciones, en relación a la diversidad de grupos

de edades e intereses (Batista, 1997). Nuestros licenciados formados dentro del Itinerario y Doctorado de "Educación Artística y Gestión Cultural" pueden ser, y algunos ya son, activos participantes en estas actividades.



Guías y talleres de la Asignatura de Pedagogía de las Artes Plásticas para la Exposición "Oscar Domínguez y la Decalcomanía del Deseo" en la Sala de Exposiciones La Granja. Tenerife

ACCIONES DE LA CÁTEDRA DE METODOLOGÍA Y DIDÁCTICA DE LAS BBAA

El cómo responder desde las Facultades de Bellas Artes de manera adecuada a las demandas que la sociedad de nuestro tiempo plantea, es por lo que desde la Cátedra de Metodología y Didáctica de las Bellas Artes de la Universidad de La Laguna, se ha puesto especial énfasis en orientar **NUESTRO TRABAJO INVESTIGADOR** hacia ciertos ámbitos de acción, como es **"La utilización didáctica y la puesta en valor del Patrimonio y los Bienes Culturales"**, línea de actuación que pretende:

- Impulsar y promover la integración de las artes, la ciencia y la tecnología en un campo unitario, puesto al servicio del conocimiento, la recuperación y puesta en valor del patrimonio cultural.
- Diseño, planificación y gestión de experiencias y trabajos relacionados con la educación visual, la utilización didáctica del patrimonio, la animación cultural y la educación permanente.
- Innovación y desarrollo de métodos de presentación museísticos y de los sistemas y recursos expositivos tanto físicos como informativos. Así como del material didáctico e informativo de apoyo a la exposición o para la dinamización cultural" (Aznar, 1990), (publicado en *Arte, Individuo y Sociedad*, 1993).

En esta línea de investigación, y en confluencia

con el resto de las líneas prioritarias de investigación de la Cátedra, que son: "Diseño, innovación y desarrollo de los medios y las estructuras en la Educación Artística" y "El análisis de los procesos de la figuración Gráfica" (Aznar, 1990) se han desarrollado diversos proyectos de investigación, algunos de los cuales han dado lugar a la configuración y presentación de tesis doctorales (Batista, 1992) y (Guerra, 2001), algunos convenios de investigación con el Cabildo de Tenerife, y el Programa de Doctorado de "Educación Artística y Gestión Cultural" que citamos con anterioridad.

Se ha trabajado también, en una fórmula que nos permita trabajar desde la Universidad creando nuestro propio modelo de museo y nuestra propia estructura para el uso educativo y cultural del Patrimonio. Propuesta que pretende sistematizar a un amplio nivel un modelo metodológico de dinamización sociocultural (Batista, 1997) que hemos ido generando y fundamentando a través de investigaciones anteriores, que toma como punto de partida el análisis de nuestra realidad, el conocimiento y contacto con las teorías y experiencias más renovadoras de otros entornos, y a partir de propias experiencias y el trabajo multiplicador que hemos desarrollado como docentes.

Hemos desarrollado una propuesta concreta, **el "Ecomuseo Itinerante"** (Batista, 2002), **con la que pretendemos desarrollar una metodología de interpretación del Patrimonio** mediante itinerarios temáticos, con cierto apoyo museográfico, para la visita y desarrollo de actividades en lugares donde confluyen elementos patrimoniales significativos, relacionados con temas representativos de nuestra idiosincrasia. Para ello contamos con un equipo interdisciplinar dentro de la Universidad y con un amplio equipo de trabajo en la que se implica a los diferentes agentes locales y a la comunidad en general. Este proyecto está financiado por el Plan Nacional I+D+I y cofinanciado en la Convocatoria de Proyectos I+D del Gobierno de Canarias, ambos con fondos FEDER.

NUESTRA ACCIÓN DOCENTE se manifiesta de cara a la consecución de un objetivo formativo, esto es, **que nuestros alumnos sean capaces de entender y "usar" el arte a través de una perspectiva educativa.**

Desde nuestra labor docente, se hace necesario, en principio, concienciar al alumnado universitario, futuras Licenciaturas en Bellas Artes, de la importancia de la comunicación educativa en el campo

del arte, demostrando el potencial valor de las artes en la sociedad; y con ello, desterrar, de una vez por todas, el oscurantismo y elitismo en el que por diversas razones se encuentra sumido el Arte.

Por tanto, **nuestra labor docente, como acción "multiplicadora" que es, tiene el claro objetivo de vincular el arte con la sociedad a través de los futuros artífices y profesionales en este campo** Para ello hemos canalizado en nuestra materia de "Metodología y Didáctica de las Bellas Artes", en principio, a través de diversas asignaturas y cursos de Doctorado, y en la actualidad, con el Itinerario y Doctorado específico en "Educación Artística y Gestión Cultural", una serie de conocimientos y experiencias que permitan la actuación de nuestros licenciados en las múltiples aplicaciones de la práctica y la educación artística a la dinamización de nuestro Patrimonio: en la concepción y la producción expositiva, en la creación y desarrollo de material didáctico, la animación en talleres, en la gestión y coordinación de departamentos de educación y acción cultural, etc.

Los proyectos de prácticas y trabajos del alumnado vinculan nuestra actividad investigadora y docente. Desde nuestra docencia podemos afirmar que el desarrollo de proyectos reales dentro de nuestras asignaturas es fundamental, métodos activos, - que no activismo gratuito- supone utilizar a su vez los recursos del entorno, culturales y naturales, de modo directo y experiencial, cosa que en los niveles superiores universitarios y concretamente en nuestras Facultades de Bellas Artes no suele hacerse en demasía. Nosotros pretendemos un aprendizaje vivencial y el contacto de los alumnos universitarios con la realidad social y la funcionalidad del conocimiento aprendido.

CONCLUSIONES

Entendemos la función didáctica del Patrimonio como la razón fundamental para su gestión: el conocimiento promueve la valoración y el respeto por nuestros Bienes Culturales, y lo que se conoce, se valora y se respeta, se cuida y se conserva, e incluso se difunde. En ello radica su verdadera incidencia sociocultural, a nivel cualitativo y de desarrollo sostenible. Desde esta perspectiva, consideramos el Patrimonio como algo vivo y "vivable", donde el museo es el propio ambiente. Y sin duda, apostamos por la importancia de las Artes visuales como vehículo ineludible para la puesta en valor del Patrimonio.

El concepto tradicional de museo y de patrimonio ha sido un handicap para su redefinición, estos no tienen por que ser elitistas o aburridos; se puede hacer de ellos un lugar atractivo e interesante.

Somos partícipes de la opinión de que el modo de llegar a comprender y valorar nuestro pasado es vivencializándolo en nuestro presente. Cualquier ocasión puede ser un buen pretexto para contextualizar el arte u otros objetos patrimoniales en nuestra propia experiencia. Cualquier hecho puede ser extrapolado a nuestro presente para ser vivido y experimentado con todos los sentidos.

Consideramos que la educación y la acción cultural del patrimonio, incluido el artístico, supone materia de estudio de gran utilidad dado el deficiente desarrollo que presenta en nuestro contexto, por lo que implica un campo de acción de múltiples posibilidades de trabajo para los profesionales de las Bellas Artes, claro está, a partir de una sólida formación fundamentada en el conocimiento de los recursos y métodos adecuados a este perfil del Licenciado.

Podemos afirmar que La Educación Artística en la formación del Licenciado, para la utilización didáctica y la puesta en valor del Patrimonio, le permite desarrollar las siguientes actividades:

Planificación y desarrollo de unidades de actuación

- Diseño de exposiciones
- Realización de medios expositivos
- Producción de material informativo y didáctico de apoyo



Diseño de unidades de actuación y material didáctico para actividades en el Museo de Historia de Tenerife

A nuestro entender la Educación Artística imprime en la Gestión Cultural del Patrimonio características que podemos resumir en las siguientes

conclusiones:

- La EA propone un proceso de actuación metodológico y didáctico
- La EA tiene la capacidad de intervenir con propuestas didácticas y estéticas.
- La EA globaliza el Patrimonio y aporta enfoques interdisciplinares.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

ARTE, INDIVIDUO Y SOCIEDAD, (1993): "Actividades de las Cátedras y Seminarios de Pedagogía de las Facultades de Bellas Artes", N^o5.

AZNAR Vallejo, Francisco (1990): *Proyecto Docente e Investigador de la Cátedra de Metodología y Didáctica de las Bellas Artes*.

AZNAR, F. y BATISTA, M. V. (2000): "El juego del Arte en los museos de Arte" En *Educación Artística y Arte Infantil*, Madrid, Fundamentos, pp. 301-316.

AZNAR, BATISTA y GONZALEZ DE LENA (1997): "La particularidad de los museos de arte, hacia la desacralización a través de una metodología didáctica". Comunicación en las "XI Jornadas DEAC de Museos" Bilbao.

BATISTA Pérez, M^a Victoria (1992): Tesis Doctoral. *Propuesta metodológica de una estructura educativa para los museos de Canarias*.

BATISTA Pérez, M^a Victoria (1997): "Hacia la definición de una línea metodológica en la educación y acción cultural de Museos" y "Un museo accesible a todos" En *Un museo para todos*, Tenerife, Simpromi, pp. 200-221.

BATISTA Pérez, M^a Victoria (2002): "Ecomuseo Itinerante, un modelo sostenible para la puesta en valor del Patrimonio". *Congreso Internacional de Turismo Cultural*. Salamanca. Ministerio de Economía. Publicado en el CD Rom de las Actas en el capítulo de "Sostenibilidad y gestión del Turismo Cultural" pp. 71-79.

EISNER, Eliot (1990): "Silent Pedagogy in Art Museums", *Curator*, 33/3, , pp. 217.

GUERRA Cabrera, Juana Isabel (2001): Tesis doctoral. *La plástica y el medio ambiente. Propuesta de instrumentalización metodológica de la educación artística en Infantil y Primaria y su interacción en el desarrollo curricular*.

LAVADO Paradinas, Pedro (1988): "Etapas de la difusión cultural y educativa de los museos", *La*

investigación del educador del museo, Conferencia ICOM-CECA, pp.25-27.

MARÍN Viadel, R. (1987): "Hacia una taxonomía de Objetivos para la educación Artística", *Arte y Educación*, 1, 1987, pp. 101-113.

La correcta cita de este artículo es / The correct citation for this article is: María Victoria Batista Pérez, "Educación Artística y Patrimonio". *Revista Digital semestral Arsdidas*, nº 2 (junio 2005), <http://www.arsdidas.org/revista2/index.html>